



**IZKUNTZALARI GAZTEEN ELKARTEA ASOCIACIÓN DE XOVES LINGÜISTAS
ASSOCIACIÓ DE JOVES LINGÜISTES ASOCIACIÓN DE JÓVENES LINGÜISTAS**

**XIX ENCUENTRO DE LA ASOCIACIÓN DE JÓVENES LINGÜISTAS (AJL)
UNIVERSITAT DE VALÈNCIA, 10-12 MARZO 2004**

“La cuestionable, necesaria e innecesaria, traducción de los evitables anglicismos, inevitables en la lengua española”

Ingrid Mosquera Gende

En esta comunicación pretendo dejar constancia, desde el mismo título, del caos existente en torno al análisis y clasificación de los anglicismos. Desde palabras que ya hemos hecho nuestras y que en ningún momento consideraríamos anglicismos, hasta la copia exacta de términos ingleses, aunque, a menudo, sin respetar ni comprender el significado del original.

El estudio de los anglicismos resulta muy complicado dada la influencia constante del mundo anglosajón en todos los niveles de nuestras vidas. Sin ir más lejos en el nivel tecnológico y científico, por ofrecer un ejemplo. El gran número de descubrimientos prácticamente diarios hace que resulte imposible incorporar estos términos a la lengua de un modo consciente o paulatino.

Así, si se decide estudiar la incidencia de los anglicismos en la lengua, tema propio y muy recomendable para una tesis doctoral o un estudio de investigación similar, espero poder convencer a los más intrépidos de reducir al mínimo su campo de actuación, ya que éste será suficientemente amplio para su proyecto.

En esta breve introducción sobre los anglicismos, se dibujará la importancia de los mismos en diferentes aspectos de nuestro universo lingüístico, al mismo tiempo que se reflexionará sobre la posibilidad de su traducción.

